

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH



MAY/MAYO 27 & 28, 2017
THE ASCENSION OF THE LORD
LA ASCENSIÓN DEL SEÑOR



MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
 7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
 10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
 2:30 PM VIETNAMESE
 5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

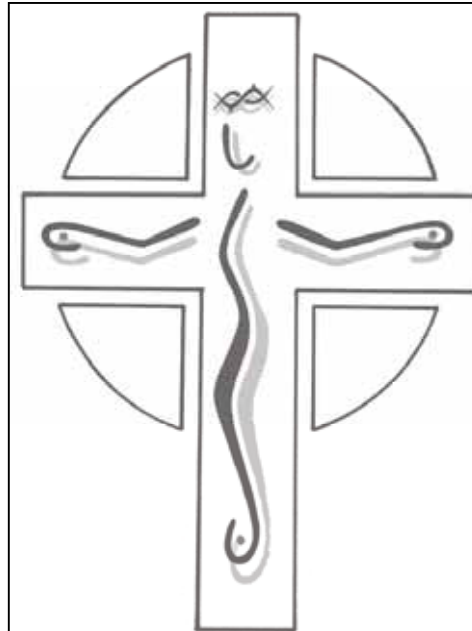
8:00 AM MON. WED. FRI.
 5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/
 PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
 FIRST FRI—4:00—6:00 PM
 PRIMER VIERNES DEL MES
 NO APPOINTMENT REQUIRED
 NO REGUIER CITA



REV. STEVEN CORREZ
 PASTOR

REV. KIET A. TA
 IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
 DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
 PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
 COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
 CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
 DAVID ESPINOSA
 MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
 DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
 ADRIANA CONTRERAS
 MANNY RODRIQUEZ
 CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



OUR PROJECT



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado May 27, 2017

5:00 p.m. †For the People of the Parish

7:00 p.m. Familia Aviña—Intentions

Sunday/domingo May 28, 2017

8:30 a.m. Sacred Heart Sisters—In Thanksgiving for their partnership

10:30 a.m. †Diego Aguilar

12:30 p.m. †Faviola Zendejas

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. †Jose Ramos Duenas

Monday/lunes May 29, 2017

8:00 a.m. †Maxima Dofita

Tuesday/martes May 30, 2017

5:30 p.m. †Alejandro Aviña

Wednesday/miércoles May 31, 2017

8:00 a.m. †Anita Maria Esquivias

Friday/viernes, June 2, 2017

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales

7:00 p.m. †Gregorio Contreras

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT



This Friday June 2, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

May 20, 2017 & May 21, 2017

\$10,938.27

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

PENECOST SUNDAY SCHEDULE

SATURDAY, JUNE 3—5:00 P.M. MASS

- CONFIRMATION— BISHOP KEVIN VANN, CELEBRANT

NO 7:00 P.M. MASS

SUNDAY, JUNE 4—5:00 P.M. BILINGUAL MASS

- ADULT CONFIRMATION

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO



Este viernes el segundo de junio es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

“Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you.”



“Id, pues, y hacer discípulos de todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, enseñándoles a guardar todo lo que yo os he mandado.”

This Sunday is the feast of the Ascension. I am sure I know how the Apostles felt when they watched our Lord Jesus ascend back to the Father in glory leaving them to continue His mission to spread the Gospel. How they must have felt unprepared or not skilled enough to accomplish the task. How they must have questioned their lack of holiness. They may have not felt ready to assume the responsibility of carrying on the mission of the Lord, but He felt that they were ready as adult leaders of their faith. I am sure some of us may have similar questions in our own lives. Maybe as a parish community we may not feel we are prepared to continue the spread of the Gospel especially during this time of change and expansion in our parish with the capital campaign and the beginning of our construction of our parish campus. Like the Apostles, our Lord Jesus sent the gift of the Holy Spirit.

Este domingo es la fiesta de la Ascensión. Estoy seguro de saber cómo los apóstoles se sintieron cuando vieron que Jesús nuestro Señor ascendía al Padre en la gloria dejándolos para continuar su misión de difundir el Evangelio. Como deben haberse sentido desprevenidos y insuficientemente capacitados para llevar a cabo la tarea. Cuanto deben haberse preguntado su falta de santidad. Puede que ellos no se hayan sentido dispuestos a tomar la responsabilidad de llevar a cabo la misión del Señor, pero Él sintió que ellos estaban listos como líderes adultos de su fe. Estoy seguro que algunos de nosotros podemos tener preguntas parecidas en nuestras propias vidas. Tal vez como comunidad parroquial no nos hemos sentido preparados para continuar la difusión del Evangelio especialmente durante este tiempo de cambio y expansión en nuestra parroquia con la campaña pastoral y el inicio de la construcción del campus parroquial. Como con los apóstoles, Jesús nuestro Señor envió el regalo del Espíritu Santo.

Within a week, we will be celebrating Pentecost Sunday, the time that the Apostles received the gift of the Holy Spirit upon them. For its vigil on Saturday we will be celebrating Confirmation with our young people, with Bishop Kevin Vann presiding at the 5 pm Mass. Our Confirmation candidates, who are all in high school or in their early years of college, will be recognized for the first time as adults in their Catholic Faith.

Dentro de una semana, estaremos celebrando el domingo de Pentecostés, el tiempo en que los apóstoles reciben el regalo del Espíritu Santo sobre ellos. Para su vigilia el sábado estaremos celebrando las confirmaciones de nuestros jóvenes, con el Obispo Kevin Vann presidiendo la misa de las 5 pm. Nuestros candidatos de confirmación, quienes están en la escuela secundaria o empezando el colegio, serán reconocidos por primera vez como adultos en su fe católica.

On Pentecost Sunday, we will be celebrating the sacrament of Confirmation again at 8:30 Mass in the morning for a young woman who will also be making her profession of faith in order to become a Catholic. She will also be receiving her 1st Communion at this Mass. At the 5 pm Mass we will be celebrating Confirmation once again for those adults who have been preparing to complete their sacraments of Initiation. As we watch the growth of our parish with the construction of the campus in the next few years, let us also celebrate the growth of our Church with those who will now be recognized as adult members of their Catholic faith. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

El domingo de Pentecostés, en la misa de las 8:30 am otra vez estaremos celebrando el sacramento de confirmación para una joven mujer quien también estará haciendo su profesión de fe para convertirse en católica. En esta misa ella también recibirá su primera comunión. En la misa de las 5 pm celebraremos una vez más la Confirmación para aquellos adultos que se han preparando para completar sus sacramentos de iniciación. Mientras observamos el crecimiento de nuestra parroquia con la construcción del campus en los próximos años, también celebremos el crecimiento de nuestra Iglesia con aquellos que ahora serán reconocidos como miembros adultos de su fe católica. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

CHA SỞ NHỮN GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

Vậy anh em hãy ra đi giảng dạy muôn dân, làm cho họ trở nên môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha, và Con và Thánh Thần, giảng dạy họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em.”

Chúa nhật này là lễ Thăng Thiên. Tôi biết chắc các Môn đệ đã cảm thấy thế nào khi nhìn thấy Chúa Giê-su trở về cùng Chúa Cha trong vinh quang và để họ ở lại tiếp tục sứ mệnh của Người rao giảng Phúc âm. Họ đã chợt thấy mình chưa sẵn sàng và không đủ khả năng để hoàn tất sứ mệnh ấy. Có lẽ họ đã tự hỏi vì sao mình thiếu thánh thiện. Họ đã cảm thấy chưa sẵn sàng để lãnh nhận trách nhiệm tiếp tục sứ mệnh của Thầy, nhưng Người lại thấy họ đã sẵn sàng để trở thành những người lãnh đạo trưởng thành của Đức tin.

Tôi tin trong chúng ta có nhiều người cũng có những câu hỏi tương tự. Có thể chúng ta cảm thấy trong cộng đồng giáo xứ chúng ta chưa sẵn sàng để tiếp tục truyền bá Phúc âm, đặc biệt trong thời gian đang có những thay đổi và phát triển giáo xứ với chương trình vận động tài chính và việc khởi sự xây cất cơ sở giáo xứ.

Cũng như các Tông đồ xưa, Chúa Giê-su đã gửi Chúa Thánh Thần đến. Trong vòng một tuần nữa chúng ta sẽ mừng lễ Chúa Thánh Thần hiện xuống, ngày mà các Tông đồ nhận được Chúa Thánh Thần gửi đến cho các ông. Vào chiều thứ Bảy hôm trước, chúng ta sẽ cử hành Phép Thêm sức cho các em nhỏ, với Thánh lễ lúc 5 giờ do Đức Cha Kevin Vann chủ tế. Các ứng viên sắp chịu Phép Thêm sức, đều trong tuổi trung học hoặc một vài năm đầu đại học, sẽ được chứng nhận là những người trưởng thành trong Đức tin Công giáo. Vào sáng Chúa nhật lễ Hiện Xuống chúng ta sẽ cử hành Phép Thêm sức trong Thánh lễ 8 giờ 30 cho một thiếu nữ, và cùng một lúc cô ấy sẽ tuyên xưng Đức tin để trở thành người Công giáo. Cô cũng sẽ được nhận Phép Thánh Thể lần đầu tiên. Vào buổi chiều trong Thánh lễ 5 giờ chúng ta cũng sẽ cử hành Phép Thêm sức cho những người lớn đã hoàn tất chương trình học Đạo và đã được rửa tội.

Trong khi được nhìn thấy sự phát triển của Giáo xứ cùng với chương trình xây cất cơ sở trong mấy năm sắp tới, chúng ta hãy cùng với những người đã trở nên những thành phần trưởng thành trong Đức tin mừng sự phát triển của Giáo Hội chúng ta.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Be alert. If there is awareness in you, you will be able to recognize the voice in your head for what it is: the voice of God calling you! He is there talking to you and guiding you every minute of your life. Silence your thoughts and listen to him.

Let him be your pastor, your guide, your voice. Be able to recognize his presence in your life because he has been there in happy times, difficult times, frustrating times, times of uncertainty and despair.

Awareness means presence!!! Let the spirit of God be present in you. He is there already you just need to be aware of it. Then and only then you will know what is your purpose in this life. Wake up your consciousness and take action putting yourself to serve God's purposes and to serve others and rejoice life!

Esten alertos. Si hay conciencia en ti, serás capaz de reconocer la voz en tu cabeza por lo que es: la voz de Dios llamándote! Él esta hablando contigo y guiándote cada minuto de tu vida. Silencie tus pensamientos y escúchelo.

Que sea su pastor, su guía, su voz. Sea capaz de reconocer su presencia en su vida porque ha estado allí en tiempos felices, tiempos difíciles, tiempos frustrantes, tiempos de incertidumbre y desesperación.

Conciencia significa presencia !!! Que el espíritu de Dios esté presente en ustedes. Él esta allí, sólo tienes que ser consciente de ello. Entonces y sólo entonces usted sabra cuál es su propósito en esta vida. Despierta tu conciencia y actúa, poniéndote a servir a los propósitos de Dios y a servir a otros y regocijar de la vida.

COSCP SUMMER MOVIE NIGHT IS BACK!!!

—SAVE THE DATES—JUNE 30, JULY 28 & AUGUST 25TH

The last Friday of the Summer months, our parish Life, Justice and Peace Ministry will once again be having a movie night in our parish worship space at 7:00 p.m. There will be no charge..... A free-will offering for our new church buildings will gladly be accepted. Watch for additional information in future bulletins and on the bulletin boards.

GIVING SUNDAY



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.



Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!



He was lifted up, and a cloud took him from their sight. — Acts 1:9

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

COMPARTIR LA ESPERANZA

Las lecturas de hoy para la celebración de la Ascensión del Señor una vez más nos recuerdan que los cristianos somos pueblo de esperanza. En la segunda lectura, san Pablo con elocuencia exhorta a los efesios a iluminar su mente para que puedan conocer la esperanza y la gloria que vienen de ser personas que ponen su confianza en el Señor Jesús. En el relato de la Ascensión, narrado en la primera lectura, el Señor Jesús asegura a los discípulos que el poder del Espíritu Santo vendrá sobre ellos. Finalmente, en el Evangelio, el Señor da a conocer a los discípulos que su misión es proclamar el Evangelio a todas las naciones. Esta maravillosa fiesta mantiene nuestros ojos enfocados en la esperanza en la que nos afianzamos desde el día de nuestro Bautismo.

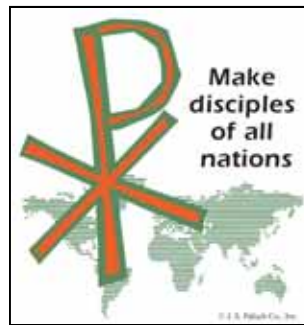
Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

REFLECTIONS ON THE READINGS

SHARE THE HOPE

The readings for today's celebration of the Ascension of the Lord once again remind us that as Christians we are people of hope. In the second reading Saint Paul eloquently exhorts the Ephesians to enlighten their hearts so that they will know the hope and glory that come from being people who place their trust in the Lord Jesus. In the story of the Ascension, recounted in the first reading, the Lord Jesus assures the disciples that the Holy Spirit's power will come upon them. Finally, in the Gospel, the Lord lets the disciples know that their mission is to spread the hope of the gospel to all the nations. This wonderful feast keeps our eyes focused on the hope in which we were grounded on the day of our baptism.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



HAVE YOU PLEDGED YET?

Graphic with a Chi-Rho symbol and text: 'OUR FAITH, OUR FUTURE / NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO / ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA, TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA'.

¿HAS HECHO TU PROMESA?





R.C.I.A.

If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **R.C.I.A.** please join us weekly bases at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics will include but not limited to: The Structure of the Catholic Church, Mary, symbols and traditions, Catholics and the Bible, The Sacraments, the Communion of Saints, and The Liturgical Year.

The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults (**R.C.I.A.**) is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices.

For those who join the **R.C.I.A.** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a weekly **R.C.I.A.** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish.

Please encourage anyone you know who might be looking us over, or showing an interest in becoming a member of our faith to please contact:

Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895
Father Steve Correz: 714-444-1500
Luis Ramirez; 714-444-1500

BAKER STREET BASH

St. John the Baptist Parish Festival—
 The Baker Street Bash Come One, Come All to the St. John the Baptist Parish Festival. Enjoy amazing food, rides, games, a giant rummage sale, live entertainment featuring the Fenians and much more!

Friday, June 9, 2017
 5:00 p.m. — 10:00 p.m.

Saturday, June 10, 2017
 12:00 noon — 10:00 p.m.

Sunday, June 11, 2017
 12:00 noon — 9:00 p.m.

St. John the Baptist Catholic Church & School
 1015 Baker St. Costa Mesa

For additional information visit:
www.sjbfestival.com

R. C. I. A.

Noticias sobre el R.I.C.A.

“Vayan a todo el mundo y cuenten la Buena Nueva”

Has escuchado sobre “El Rito de Iniciación Cristiana para Adultos”

Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión). Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un “proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de desfiles (R.I.C.A.,#4).

Para más información comuníquese con Luis Ramírez Director Formación de Fe al 714-444-1500.

TREASURES FROM TRADITION

If you could somehow transport a third-century Christian into your twenty-first-century Sunday Mass, once the initial shock wore off he or she would be more or less at home with the structure of the first part of the liturgy, the Word. The second part might be more difficult to comprehend. The stumbling block would be the book. We have a book, a missal that is set down on the altar with a very precisely prescribed set of words for the priest to say and the people to sing at the Eucharistic Prayer. In the early days of the church, there were no set “formulas” for this prayer. The ancients would have raised eyebrows at our “bookishness” since they preferred to let the prayers roll forth from a gifted leader of prayer. There was a basic shape to the prayer of thanksgiving, and almost general agreement that the words of Christ at the Last Supper ought to be included.

By the second century, Justin Martyr wrote that the presider “gives thanks at some length . . . and when he has finished the prayers and the thanksgiving, all the people present give their assent by saying ‘Amen.’” In the world before books, people could memorize long passages of prose and poetry, and so it is easy to see how particular phrases or expressions passed from church to church.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El mensaje de Nuestra Señora del Rosario de Chiquinquirá o la Chinita como cariñosamente la llaman sus fieles, es sencillo: “Déjate renovar por Dios”. Renovación que ella misma recibió milagrosamente en el año 1586. En ese entonces, su imagen pertenecía a doña María, una mujer sevillana de mucha piedad.

Doña María había recibido como herencia por parte de su hermano Antonio una pintura de la Virgen del Rosario en tan mal estado que no se podía distinguir ni la Virgen madre con el niño Dios en sus brazos o los santos Antonio de Padova y Andrés apóstol. No obstante la mala condición de la pintura, doña María la colocó en su capilla donde pasaba las mañanas en oración.

Un día, una indígena y su niño pasaban por la puerta de la capilla cuando notaron un gran brillo que venía del rostro de María iluminando el resto del cuadro con colores vivos y brillantes. Inmediatamente llamaron a doña María, quien pudo ser testigo de la milagrosa renovación. Como algo muy interesante, la imagen de cerca se ve borrosa y dañada, pero de lejos adquiere distinción y nitidez.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

DÍA MEMORIAL

*Cayeron, pero sobre su glorioso sepulcro
Flota libre la bandera que su muerte preserve.*

—Francis Marion Crawford

MEMORIAL DAY

**They fell, but o'er their glorious grave
Floats free the banner of the cause they died
to save.**

—Francis Marion Crawford

